

بروتوكول

خاص بتنفيذ اتفاقات القرض المقفود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل

في ٤ مايو و ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٥

تنفيذا لاتفاق القرض الطويل الأجل المقفود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل ، تم اتفاق اللجنة المشتركة المشار إليها في المادة ٩ من الاتفاق المذكور على ما يلي :

(المادة الأولى)

يستخدم القرض في إنشاء ما يلي :

في برازافيل :

- عمارتين بكل منهما ٣٢ مسكنا (شقة) .
- ١ مركز لحماية الأمومة والطفولة في باكونجو .
- ١ « « « « في أونزه .
- ١ جناح جامعي .
- ١١١ مسكنا للعمال .

في يوانت نوار :

مدرسة فنية .

في أولسو :

كلية للتعليم الفني :

(المادة الثانية)

تعين حكومة جمهورية الكونغو إدارة الإنشاءات والإسكان مشرفا على العملية .

(المادة الثالثة)

يتولى المكتب الكونغولي للإسكان إنشاء المباني المذكورة بعقد من الباطن يتم إبرامه في الوقت المناسب مع شركة المقاولات التي تعينها حكومة الجمهورية العربية المتحدة وفقا للمادة ٧ من بروتوكول ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٥

(المادة الرابعة)

لنغطية النفقات المحلية ترسل الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية الكونغو بضائع على حساب القرض .

تقوم مؤسسة أوفنا كوم وحدها ببيع هذه البضائع وتوافي الجانب المصرى أولا بأول بقوائم السلع التي يمكن تصريفها في السوق الكونغولي . كما تقوم شركة النصر للتصدير والاستيراد بتنفيذ جميع الطلبات داخل الجمهورية العربية المتحدة وهي الطلبات التي تم في نطاق القرضين

(المادة السابعة)

العصل على بذل أقصى الجهود لتقديم المعاملة الممتازة لمواطني البلد الآخر ممن يمتد نشاطهم داخل نطاق هذا الاتفاق فيما يختص بإجراءات الدخول والسفر والإقامة والخروج طبقا للقوانين المحلية .

(المادة الثامنة)

لا يؤثر هذا الاتفاق في تغيير القوانين المحلية لأي من الدولتين وتخضع المسؤوليات التي تقع على عاتق أي من الدولتين نتيجة لهذا الاتفاق لدستور البلد والقوانين والنظم المرعية به كما يكون تنفيذها في نطاق السياسة المحلية والإجراءات والنظم التي تحددها القوانين الحكومية الداخلية وقوانين الهيئات الموجودة داخل البلاد .

(المادة التاسعة)

يصدق على هذا الاتفاق وينفذ اعتبارا من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليه في مدينة كولومبو .

ويظل هذا الاتفاق معدولا به لمدة ستة أشهر بعد أن يخطر أحد الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر كتابة برغبته في إنهائه .

حرر هذا الاتفاق من نسختين باللغات العربية والسنغالية والإنجليزية ولكل من النصوص الثلاثة حجية واحدة على أن يرجع في حالة الخلاف إلى النص الإنجليزي .

حرر في مدينة القاهرة يوم ٣ من أكتوبر سنة ١٩٦٦

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة

عن حكومة سيلان

قرار

بشأن الموافقة على البروتوكول والكتابين المتبادلين بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٠٢٢ لسنة ١٩٦٧ الصادر بتاريخ ١٨ مارس سنة ١٩٦٧ بشأن الموافقة على البروتوكول والكتابين المتبادلين الملحقين به والموقعة في برازافيل بتاريخ ٢٧ أغسطس سنة ١٩٦٦ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل والخاصة بتنفيذ اتفاقات القرض المقفود بينهما في ٤ مايو و ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٥

قرر:

مادة وحيدة - ينشر في الوقائع المصرية البروتوكول والكتابين المتبادلين الملحقين به والموقعة في برازافيل بتاريخ ٢٧ أغسطس سنة ١٩٦٦ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل والخاصة بتنفيذ اتفاقات القرض المقفود بينهما في ٤ مايو و ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٥ ، ويعمل به اعتبارا من تاريخ ٢٧ / ٨ / ١٩٦٦ م

تحريرا في ٢٨ المحرم سنة ١٣٨٧ (٨ مايو سنة ١٩٦٧)

محمود رياض

٢ - السلع :

ستصدر تعليمات للبنك الكونغولى B.C.C. لحصم قيمة البضائع الواردة لهيئة أوفنا كوم قبل تاريخ البروتوكول من الحساب الخاص لحساب البنك المركزى المصرى .

وبناء عليه فإن هيئة أوفنا كوم لم تعد ملزمة بالتسديد خلال المواعيد التى كانت محددة وتصبح الكميات الموقعة منها لاغية .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ما

الإمضاء

إيمى ماتسيكا

وزارة التجارة والشئون الاقتصادية

والإحصاء والصناعة

التاريخ : ٢٧ أغسطس سنة ١٩٦٦

رقم : ٥٣٧

السيد رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

عناية شركة النصر برازافيل

الموضوع : تنفيذ اتفاق القرض المعقود بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الكونغو.

بالإشارة إلى البروتوكول الموقع عليه بتاريخ ٢٧ أغسطس ١٩٦٦ أشرف بأن أعزلكم أنه لتسهيل الاستيراد من الجمهورية العربية المتحدة وتصريف البضائع المستوردة ستتخذ حكومة الكونغو الإجراءات اللازمة لتقصر استيراد السلع الآتية على هيئة أوفنا كوم :

الأسماك المملحة والمجففة .

الأرز .

الحوم المحفوظة .

البيد الأحمر .

الملح المكرر .

ورق الطباعة .

المنسوجات القطنية .

الأسمنت .

المفرقات والكبريت .

الحديد والزره والصلب .

ومن المعلوم أن هيئة أوفنا كوم لن تتعاقد على أية طلبات إلا على أساس أفضلية المنتجات المصرية على مثيلاتها المستوردة بواسطة القطاع الخاص من حيث السعر الذى يمارسه سوق القطاعى الكونغولى .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ما

التوقيع

إيمى ماتسيكا

المادة الخامسة - المبالغ المحصلة توضع في حساب خاص يشتم في بنك كونغولى باسم "حساب التضامن المصرى الكونغولى"

المادة السادسة - يضمن الجانب الكونغولى تغذية هذا الحساب وفقا لاحتياجات أعمال الإنشاء .

ويتم الصرف من هذا الحساب وفقا لنظام صرف يتم الإتفاق عليه بين شركة المقاولات المصرية والمكتب الكونغولى للإسكان وتوقيع ممثل الجانب المصرى بعد التأشير من إدارة الإنشاء والإسكان بالموافقة على النفقات

المادة السابعة - يعين الجانب المصرى مدير شركة النصر في برازافيل لإدارة "حساب التضامن المصرى الكونغولى" .

المادة الثامنة - يتم إقفال "حساب التضامن المصرى الكونغولى" نهائيا بالاتفاق بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الكونغو عند استلام المنشآت المنصوص عليها في المادة الثانية .

المادة التاسعة - تلغى جميع النصوص السابقة التى تتعارض مع هذا البروتوكول وخاصة الواردة في بروتوكولى ٤ مايو و ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٥ الموقع عليهما في القاهرة وبرازافيل

برازافيل في ٢٧ أغسطس ١٩٦٦

عن

حكومة الجمهورية العربية المتحدة
محمد عبد حمدي

عن

حكومة جمهورية الكونغو برازافيل
أيمى ماتسيكا

وزارة التجارة والشئون الاقتصادية
والإحصاء والصناعة

التاريخ : ٢٧ أغسطس سنة ١٩٦٦

رقم : ٥٣٦

السيد رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

عناية شركة النصر برازافيل

الموضوع : تنفيذ اتفاق القرض المعقود بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الكونغو .

تنفيذا لبروتوكول الاتفاق الموقع عليه في برازافيل بتاريخ ٢٧ أغسطس سنة ١٩٦٦ أشرف بأن أعز لسياادتكم القرارات التالية :

١ - قيمة القرض :

- تطلب حكومة الكونغو استخدام ١,٠٠٠,٠٠٠ جنيه استرليني فقط من قيمة القرض البالغ ٣,٠٠٠,٠٠٠ جنيه استرليني في اتفاقية القرض .